

*Arrival at Geneva airport of CERN's first CDC computer, the 6600, in 1965.*

*Arrivée à l'aéroport de Genève du premier ordinateur CDC du CERN, le 6600, en 1965.*

## End of an era

On the 20 October, the two Control Data Corp. (CDC) Cyber computers at CERN are being switched off, bringing to an end a fine twenty-one year tradition of CDC computing at CERN. The CDC era began in 1965 with the arrival of the then remarkable 6600, and from 1972 onwards the successor 7600 computer was the mainstay of scientific computing at CERN. Although the emphasis then turned towards IBM and IBM-compatible computers, the 7600 remained in service for an exceptional 12 years finally being replaced by the similar but more powerful 875 at the end of 1984. For budgetary reasons the Cybers will not be replaced immediately, and the power available in the computer centre will be reduced for a time. However towards the end of next year, CERN will acquire a powerful X-MP/48 'super-computer' from Cray Research, a company founded in the 1970s by Seymour Cray, a founder member of CDC and the principal architect of both the 6600 and 7600. As well as doubling the conventional computer power available in 1988, the Cray will also allow new working methods ('vector computing'), which could pay further dividends in the new era of LEP.

## La fin d'une époque

Le 20 octobre, nos deux ordinateurs Cyber de Control Data Corp. (CDC) sont retirés du service, ce qui mettra un terme à une belle tradition de vingt et une années de calcul CDC au CERN. L'époque CDC a débuté en 1965 avec l'arrivée du 6600, machine alors remarquable et, à partir de 1972, l'ordinateur 7600, son successeur, a été le pivot du calcul scientifique au CERN. Bien que la préférence ait été ensuite donnée aux ordinateurs IBM et aux machines compatibles avec eux, le 7600 allait demeurer en service pendant une durée exceptionnelle de 12 années, pour être finalement remplacé à la fin de 1984 par le 875, machine du même type mais plus puissante. Pour des raisons budgétaires, les Cyber ne seront pas remplacés immédiatement et la puissance disponible au Centre de calcul s'en trouvera réduite pour un temps. Toutefois, vers la fin de l'année prochaine, le CERN acquerra un puissant 'superordinateur' X-MP/48 auprès de Cray Research, société fondée dans les années 70 par Seymour Cray, un des membres fondateurs de CDC et principal architecte des 6600 et 7600. Outre qu'il doublera la puissance de calcul classique disponible en 1988, le Cray permettra de nouvelles méthodes de travail ('calcul vectoriel'), qui pourraient être autant d'avantages dans la nouvelle ère du LEP.

*The recent Advanced Technology Seminar cited in last week's front page story was organized by Professor Karl Ove Nielsen of Aarhus University, Denmark, and not by the CERN Accelerator School.*

*Le récent séminaire sur la technologie avancée mentionné dans la légende de la page de couverture du numéro de la semaine dernière était organisé non pas par l'Ecole du CERN sur les accélérateurs mais par le professeur Karl Ove Nielsen de l'Université d'Aarhus, Danemark.*

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 20 October

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – DD Auditorium  
bld 31, 3-005

#### ISO Communications Software: available NOW

by D. MORVAN / Marben Informatique, Paris

*It has been said that the International Standards Organisation's Open Systems Interconnection (ISO OSI) communications protocols are the solution of the future – and always will be! However, the credibility of the OSI approach is increasing rapidly with the appearance of actual products, offering at least the Transport (remote intertask communication) and Session functions. One such product, designed for efficiency and portability, has been acquired by the Communications Systems group which will use it as a basis for a customised package for microprocessor-based applications. The talk will present the concepts of the ISO OSI model in general, and the Transport layer in particular, with emphasis on the functionality and capabilities of such a system.*

*NOTE: The speaker will be available for informal and in-depth discussions on OSI and his product, in the afternoon (14.30 hrs in DD Conference Room 1, building 600, room R-011).*

## Monday 20 October

### CERN COLLOQUIUM DEDICATED TO THE MEMORY OF PAUL MUSSET

at 15.00 hrs – Auditorium\*

*Please note the unusual time*

#### Paul MUSSET, his scientific career

by André ROUSSET and Jean-Pierre VIALLE

#### An overview of particle physics

by Abdus SALAM / ICPT

\* Tea and coffee will be provided after the Colloquium.

## Tuesday 21 October

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-09.10 *Introductory statement by H. Schopper*

09.10-10.00 *Status of LEP (E. Picasso)*

10.00-10.40 *Status report on experimental zones and their technical installations (F. Bonaudi)*

10.40-11.00 *Coffee break*

11.00-12.00 *Report on the ECFA-Workshop LEP 200 in Aachen, 29.9-1.10.1986 (D. Perkins)*

#### Status of LEP Experiments

12.00-12.45 *OPAL*

#### Lunch

14.00-14.45 *L3*

14.45-15.30 *ALEPH*

15.30-16.15 *DELPHI.*

BULLETIN CERN

43/86 – 20.10.86

### Closed session

Tuesday 21 October at 16.45 hrs, Conference Room 6th floor, Administration building, continued on Wednesday 22 October at 09.00 hrs.

## Mardi 21 octobre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h  
bât. 73, 2-027

*Les PME2 (CH) se présentent au CERN. Le groupement des PME2 (Petites et moyennes entreprises de l'électronique) rassemble une vingtaine de sociétés particulièrement dynamiques et novatrices. Toutes ont une activité de développement ou de fabrication. Ce ne sont donc pas des sociétés de représentation. Grâce à un potentiel de 200 employés, dont plus de 40 ingénieurs, les entreprises PME2 sont à même d'étudier chaque problème individuellement afin de lui trouver la solution optimale. Si l'importance du projet l'exige, plusieurs sociétés de ce groupe peuvent mettre en commun leurs capacités et leurs expériences afin d'atteindre rapidement, économiquement et efficacement les objectifs visés. Leur champ d'activité couvre des domaines divers et variés, tant par les produits que par les prestations offertes : alimentations aux normes MIL, acquisition et traitement de données, automation, capteurs, commandes programmables, connecteurs de haute fiabilité, conception de circuits imprimés, fibre optique, fils en alliages spéciaux, gestion énergétique, micro-ordinateurs, étude et développement en électronique analogique et numérique, logiciel pour applications techniques et scientifiques, sous-traitance, etc.*

#### Liste des participants :

*Aviatat Electronique, Ets Roger Bovay SA, Bron Electronique SA, Comec SA, Depras SA, Digidesign, Etrelec, W.W. Fischer SA, Claude Gillieron Electronique, Microfil Industries SA, Penril Technical SA, Powersoft, Protonique SA, Redelco SA, Static Input System SA.*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 21 October

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Cosmology, astronomy and fundamental physics

by D. SCIAMA / Oxford & Trieste Universities

*Elementary particle physics and cosmology are now closely related. A cosmologist's view of this relation will be described, with special emphasis on some recent major observational discoveries.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Mercredi 22 octobre

### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Amphithéâtre du LEP  
bât. 30, 7e étage

#### Métronologie d'installation du LEP

par W. COOSEMANS et M. HUBLIN /  
CERN-LEP

*C'est à partir du réseau géodésique de surface, mesuré par trilatération au terramètre, que sont déterminées les coordonnées des piliers de fond de puits. Le référentiel souterrain, matérialisé par des tripodes amovibles, sera mesuré puis calculé entre deux puits consécutifs; c'est lui qui permettra ensuite l'alignement des quadripôles, des dipôles et des éléments des insertions. Les différentes séquences de la métrologie du LEP sont exposées. Le groupe SU s'est doté de moyens mécaniques, électroniques et informatiques permettant d'effectuer, d'acquieser et de traiter les 32000 mesures nécessaires à l'alignement des 4500 éléments de la machine. L'exemple de la mise en place des quadripôles permettra de présenter les différents systèmes mis en œuvre.*

## Wednesday 22 October

### CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium\*

#### Architecture and applications of the ultracomputer

by Malvin H. KALOS / New York University

*The NYU Ultracomputer is a shared memory MIMD parallel architecture that has the promise of scaling up to thousands of processors and performing well on a wide variety of applications. It will support a modern multi-processing operating system and be programmable in modest generalizations of familiar styles. The general organization comprises many processors plus caches connected by means of a pipelined message switching Omega network to equally many memory modules constituting a global, interleaved address space. Individual switches of the network will be enhanced with onboard memory to buffer messages so that the bandwidth of the network will be proportional to the number of processors. The switches will also combine messages simultaneously directed at a single memory location, including 'fetch-and-adds', a novel and powerful coordination primitive. The current status of operating systems, hardware prototypes, and applications experience will be described. A variety of possible programming styles will also be discussed.*

\* Tea and coffee will be provided at 15.30 hrs.

## Thursday 23 October

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30 to 12.00 hrs and 14.00 to 16.00 hrs  
bldg 73, 2-027

*CEFLEX AG (CH) representing SIEMENS (D) and XPELAIR (GB) will introduce the newly developed ventilators from wall-window, low pressure axial flow, double inlet radial flow, radial flow single inlet and belt driven, radial flow single inlet with direct drive, trans-former fans, etc., to radial flow fans of customer required designs.*

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

## Thursday 23 October

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### HERA experiments : physics requirements and proposed detectors

by F. EISELE / DESY

*Two large detectors have been proposed and are approved in principle for the e-p collider HERA presently under construction at DESY. The seminar will give a short review of the HERA machine and its present state, a discussion of the main themes for HERA physics and the resulting detector requirements, a description and comparison of the two proposed detectors, and a summary of the present status of their design and construction.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Friday 24 October

### MEETINGS ON

#### PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 11.00 hrs – TH Conference Room

#### Parameters of the phase transition to the quark-gluon plasma from lattice QCD

by F. KARSCH / CERN

#### Status of SPS $^{16}\text{O} + \text{A}$ 200 GeV runs : part II Spokesmen NA36, NA38, WA80

*We start with a discussion of the present status of the determination of the QCD phase diagram at finite temperature and chemical potential from lattice QCD. We then continue the presentation of the status of heavy ion experiments at CERN started in the last meeting.*

## Monday 27 October

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### High resolution hadron calorimetry

by Richard WIGMANS / CERN and  
NIKHEF-H

*The components that contribute to the signal of a hadron calorimeter and the factors that affect its performance will be discussed in some detail, concentrating on two aspects : energy resolution and linearity. Both are decisively dependent on the relative response to the electromagnetic and the hadronic shower components, the e/h ratio. The factors that determine the value of this ratio will be examined. It will be shown that for a sampling calorimeter, e/h can be tuned over a rather broad range, in particular if the readout medium contains hydrogen atoms. Signal equalization, or compensation (e/h = 1.0) does not seem to be a property unique to uranium, but can be achieved for lead and probably even iron absorbers as well. The choice of the readout medium is much more crucial in this respect than the absorber material. Experimental results that are often considered confusing are nicely reproduced and explained.*

## Monday 27 October

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**Measurement of the  $\Lambda_c$  lifetime using CCDs**

by D.P. KELSEY / CERN-EP

*Results will be presented on a clean sample of  $\Lambda_c$  decays obtained in experiment NA32 (ACCMOR Collaboration). For the first time in a high energy physics experiment charge-coupled devices (CCDs) have been used together with silicon microstrip detectors to reconstruct charmed particle decays close to the primary interaction point. A second level trigger was used to enrich the data with decays of  $\Lambda_c^+ \rightarrow pK^-\pi^+$  (and charge conjugate) and  $D_s^+ \rightarrow K^+K^-\pi^+$ . First results from the 1985 run will be presented, including a measurement of the  $\Lambda_c$  lifetime.*

## Tuesday 28 October

### SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. *Status Report on UA6 (Internal hydrogen jet target to study inclusive electromagnetic final states at large transverse momentum and lambda production in antiproton-proton and proton-proton interactions; C. Joseph).*

#### Closed session

at 14.00 hrs, Conference Room 6th floor, Administration building (to be continued on Wednesday 29 October at 09.00 hrs).

## Wednesday 29 October

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

**Three-dimensional magnetic field computations**

by T. TORTSCHANOFF / CERN-LEP

## Wednesday 29 October

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**Report of the SHARE 67 conference – August 1986, Atlanta**

by Eric van HERWIJNEN / CERN and  
Steve DRUCK / University of Geneva

## Friday 31 October

### PRESENTATION

at 15.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**The SCS-40 near-supercomputer**

by Hanan POTASH / Vice President Engineering  
and Founder of SCS Corp.

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

### Jeudi 23 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

### 29, 30 et 31 octobre

11.00 à 12.00 h – Amphithéâtre

**Introduction à la robotique (in French)**

par A. FOURNIER / Université du Languedoc

*Les trois exposés se décomposeront comme suit :*

- *Description fonctionnelle et technologique des robots industriels. Exemples d'applications.*
- *Etude du robot dans son environnement. Les capteurs utilisés en robotique. Rôle de la vision.*
- *Méthode de programmation des robots : l'apprentissage, les langages textuels, la CAO.*

## PLAN DE FORMATION 1985/1986

Après sa présentation au Management Board en septembre et confirmation par le Directeur général, ce Plan est maintenant disponible dans les Secrétariats de divisions.

Malgré sa publication tardive, le Plan contient des informations utiles pour le personnel : des statistiques sur l'évolution et la formation organisée par les Services Educatifs et les divisions, sur la répartition de l'effort de formation par catégorie de personnel. Il montre la tendance du développement futur. Enfin, il pourrait encourager les membres du personnel et leurs responsables hiérarchiques à s'engager encore plus sur cette voie.

## SEMINAIRES EF D'AUTOMNE 1986

Cet automne, la division EF organise une nouvelle série de séminaires.

Programme préliminaire :

## EF AUTUMN SEMINARS 1986

EF Division is organizing a new series of seminars to take place this autumn.

Preliminary programme :

27 octobre	High resolution hadron calorimetry by R. WIGMANS / CERN and NIKHEF-H	27 October
3 novembre	Compositness : Do quarks, leptons and vector-bosons have a substructure? by D. TREILLE / CERN	3 November
10 novembre	Report on the Nuclear Science Symposium 1986, Washington by J.P. DUFEY / CERN	10 November
17 novembre	The ALEPH readout system Speaker to be announced	17 November
24 novembre	Fixed target physics with the Omega spectrometer by W. BEUSCH / CERN	24 November
8 décembre	Graphics for DELPHI by A. GRANT / CERN	8 December
15 décembre	Modern electronic design; the CERN/INVOMIC multiproject chip by G. DARBO / CERN	15 December

Sauf avis contraire, les séminaires auront lieu le lundi de 11.00 h à 12.00 h dans la Salle de Conférence EF, Bât. 13, 2-005.

Unless otherwise indicated, the seminars will take place on Mondays from 11.00 hrs to 12.00 hrs in the EF Conference Room, Bldg 13, 2-005.

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

---

### IMPORTANT AFFICHAGE

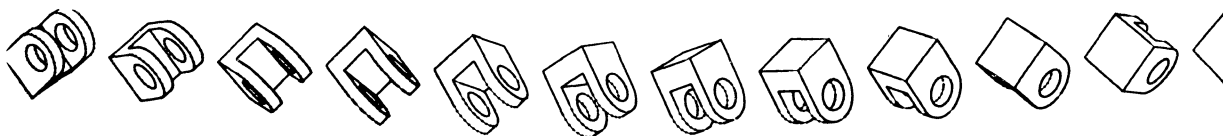
Les personnes qui souhaitent apposer une affiche ou une petite annonce sur les panneaux du CERN réservés à cet effet voudront bien prendre note qu'à dater du **lundi 20 octobre 1986** elles auront à s'adresser à la Réception (bât. 33, tél. 2210).

Le Directeur de l'Administration

### IMPORTANT NOTICE BOARD ADVERTISEMENTS

Please note that with effect from **Monday 20 October 1986** advertisements or posters for the CERN notice boards should be addressed to Reception (bldg 33, tel. 2210).

Director of Administration



## **LES ETAPES DE LA CONCEPTION D'UNE PIECE MECANIQUE**

### **EXPOSITION EUCLID**

**4 ans de CAO au CERN**

Le logiciel de Conception Assistée par Ordinateur EUCLID a été installé au CERN en automne 1982. Pour célébrer cet anniversaire, une exposition est organisée, du 20 au 23 octobre, dans la salle des Pas Perdus, au 1er étage du Bâtiment principal. A cette occasion, il vous sera possible de visualiser les diverses réalisations des projeteurs et dessinateurs qui utilisent chaque jour ce système.

Fiche signalétique de la CAO au CERN :

- 40-50 utilisateurs
- 25 postes de travail graphiques
- plus de 100000 maquettes (tridimensionnelles) et dessins (bidimensionnels) dans les bases de données
- environ 60% des plans d'ensemble du LEP sont stockés sur ordinateur et directement accessibles
- 2 ordinateurs Digital : un VAX-8600 et un VAX-11/785 qui se trouvent au Centre des ordinateurs et reliés à l'ensemble VAX.

Une permanence sera assurée par des utilisateurs du logiciel EUCLID, tous les jours du lundi au jeudi, d'environ 11.30 h à 14.00 h. Ils vous accueilleront pour vous guider et pour répondre à vos questions.

### **EUCLID EXHIBITION**

**4 years of mechanical CAD at CERN**

The EUCLID Computer Aided Design program was installed at CERN in autumn 1982. To celebrate this anniversary an exhibition will be organized from 20 to 23 October on the first floor of the Main Building ('Salle des Pas Perdus'). This will give you the opportunity to see a number of designs made within the CAD users' divisions.

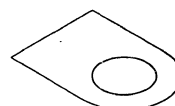
You will be able to talk to experienced users of the system every day from about 11.30 to 14.00 hrs and to ask them any questions that might come to mind.

Some characteristics of the EUCLID system installed at CERN :

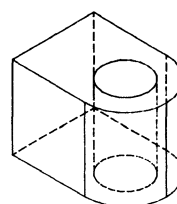
- 40 to 50 users
- 25 graphical work stations
- more than 100000 (three dimensional) models and (two dimensional) drawings in the CAD data base
- about 60% of the LEP assembly drawings stored on disks and directly accessible
- 2 computers, a VAX-8600 and a VAX-11-785, housed in the computer center and linked to the VAX cluster.



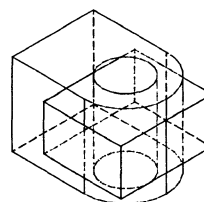
1 : dessin d'une surface opaque



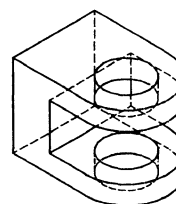
2 : percage de la surface par un trou rond



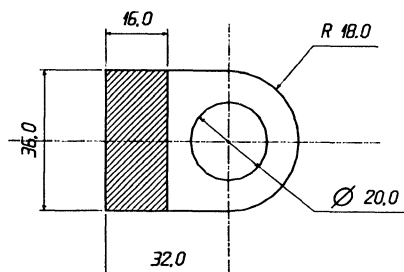
3 : creation d'un volume obtenu en glissant la surface percée



4 : creation d'un parallelepiped utilise pour entailler la piece



5 : l'entaille est faite, la piece est terminée



6 : dessin de fabrication avec les cotes de la piece



# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse, aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après.

*Toutes les personnes intéressées seront les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 28 octobre de 08.30 h à 12.30 h et de 14.00 h à 16.30 h**  
**Rez-de-chaussée (bâtiment 504) – Restaurant Tortella**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire ===== pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite suivant le poids du patient entre 5 et 15 fl. de sang, pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang comme l'albumine sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine :

===== Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang, où le patient n'arrive pas à stopper des petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes, ou du plasma frais est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard un apport de glob. rouges peut se révéler nécessaire aussi dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de glob. rouges.

sang complet

remplace le volume du sang perdu

sang concentré

(glob. rouges concentrés)  
anémie grave

sang dépourvu de globules blancs

anémie pour les patients ayant des anticorps anti-leucocytaires et pour les greffes d'organes

PPL

pour combattre l'état de choc

albumine

pour remplacer les pertes de protéines

plasma antihémophilique

remplace un facteur de coagulation du sang

## BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine, ANNEMASSE, will be held at CERN on the following dates.

*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 28 October from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs**  
**Ground-floor (building 504) – Restaurant Tortella**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.  
Thank you.

## FORMATION DE SECOURISTES

Le Service médical et les Services de secours et du Feu se proposent d'organiser, **dès le 3 novembre 1986** des cours de secourisme élémentaire, d'une durée totale de 8 heures, en 4 séances, destinés aux personnes n'ayant pas encore acquis de notions en matière de premiers secours.

Les personnes intéressées par ces cours sont priées de bien vouloir remplir la formule d'inscription ci-dessous et de la retourner **avant le 31 octobre 1986** à :

**M. C. ESCAFFRE / TIS**



Formule d'inscription (à retourner à M. C. ESCAFFRE / TIS avant le 31 octobre)

### COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Mme / Mlle / M.

Prénom

Div.

désire participer aux prochains cours de secourisme élémentaire.

Signature

Date

### REMERCIEMENTS

Dans l'impossibilité de remercier individuellement toutes les personnes qui, par leurs messages ou par leur présence, ont participé à son deuil, la famille de Giovanni AMATO leur exprime ici sa profonde gratitude. Le CERN était pour lui une deuxième famille, et les nombreuses manifestations de sympathie de ses amis et collègues ont une grande valeur.

## FIRST-AID TRAINING

The Medical Service and the Emergency and Fire Services plan to organize a first-aid course for beginners, consisting of 4 sessions of about 2 hours each, 8 hours in total. **The course will start on 3 November 1986.**

Those wishing to take part are requested to complete the form below and return it **before 31 October 1986** to :

**Mr. C. ESCAFFRE / TIS**



Application form (to be returned to Mr. C. ESCAFFRE / TIS before 31 October)

### FIRST-AID COURSE

Mrs. / Miss / Mr.

First name

Div.

wishes to take part in the course in First-Aid for Beginners.

Signature

Date

## SOCIAL SECURITY REINTEGRATION GREAT BRITAIN

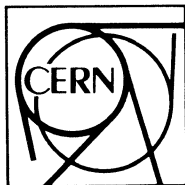
A seminar on tax and financial planning will be given by W.T. Fry Ltd. (taxation consultants) on

**Tuesday 28th October 1986 at 15.00 hrs  
in the Council Chamber (building 503)**

Topics covered should be of interest to all British staff and to visitors on secondment.

F. Cliff / PE  
Social Affairs Section  
Tel. 3653





# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

# COTISATIONS

## RAPPEL

Nous vous rappelons qu'il est nécessaire de retourner le formulaire de **recouvrement des cotisations** - dûment rempli - au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le :

**VENDREDI 24 OCTOBRE 1986**

## Dernier délai

## IMPORTANT

Le montant de la cotisation sera prélevé sur le **salaire de novembre** ; il est donc nécessaire de **ne pas dépasser** la date ci-dessus (24.10.1986). Au delà de cette date, tout règlement devra être effectué directement au moyen d'un **bulletin de versement postal**, disponible aux Bureaux de poste (site de Meyrin uniquement) et au Secrétariat de l'Association du Personnel.

# CONTRIBUTIONS

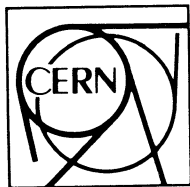
## RAPPEL

We remind you to return once the form you have filled it in, to the Secretariat of the Staff Association by :

**FRIDAY 24 OCTOBER 1986**

**at the latest.**

**N.B..** Your contribution will be deducted from your **November salary** and it is therefore important that forms **are returned** by the deadline (24 October 1986). After that date, all payments must be made directly by **postal order** available from Post Offices (Meyrin Site only) and from the Association's Secretariat.



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### *PERIODIC INTERVIEWS*

The periodic interview scheme has now started and some of you have raised certain questions :

*Why are there periodic interviews ?*

- . Several studies have been devoted to staff management policy, in particular by the Darriulat group in 1982 and later by the Staff Policy Group. These recommended that, in a first stage, periodic interviews should be instituted.

*What subjects should be dealt with in these interviews ?*

- . **Review work** carried over the past year.
- . **Agree** on realistic targets for the forthcoming period.
- . **Broach matters** concerning the staff member personally such as the use of his skills and his career success.

*What makes this interview different from an informal conversation ?*

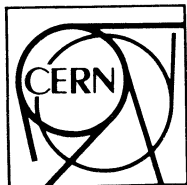
- . The interview is **prepared in advance**, separately by the two parties.
- . The main subjects for discussion are **pre-defined**.
- . **The summary of the interview is signed by both parties** who will have jointly discussed aims, time limits and means of achievement.

*What are the advantages of the periodic interview ?*

- . **Improve** communication at all levels via a regular dialogue or pinpoint any eventual difficulties.
- . **Aid** in definition of responsibilities.
- . **Improve** an individual's performance by taking into account training needs.
- . **Reinforcement** of motivation via this dialogue.

Supervisor and supervised reflect together to achieve greater efficiency in an atmosphere of mutual trust in a spirit open to listening, both remembering that the same fact is perceived differently by each individual.

The Staff Association encourages all its members at all levels to cooperate together to allow a smooth execution of these interviews.



## ENTREVUES PERIODIQUES

Les entretiens périodiques ont commencé et certains d'entre vous nous ont posé des questions :

### *Pourquoi l'entretien périodique ?*

- . La politique de gestion des ressources humaines de l'Organisation a fait l'objet de plusieurs études, notamment celle du Groupe "Darriulat" en 1982, puis celle du Groupe Politique du Personnel, dont les recommandations ont abouti à la réalisation d'une première étape sous forme d'entretien périodique.

### *Quels sont les thèmes que l'on doit y aborder ?*

- . **Faire le bilan** du travail accompli pendant la période écoulée.
- . **Passer un accord** sur des objectifs réalistes pour la période à venir.
- . Plus généralement, **aborder** toutes questions personnelles quant à l'emploi des compétences et la réussite professionnelle.

### *Quelles sont les différences entre cette entrevue et une conversation ?*

- . L'entretien est **préparée à l'avance** par les deux parties séparément.
- . Les sujets principaux à aborder **sont définis**.
- . Le résultat de l'entretien **fait l'objet d'un résumé signé** par les deux parties qui ont mentionné clairement les objectifs définis en commun, les moyens et les délais pour les réaliser.

### *Quels sont les avantages attendus de l'entretien périodique ?*

- . **Faciliter** les relations ou **mettre en évidence** d'éventuelles difficultés de communication à tout niveau par un dialogue régulier.
- . **Contribuer** à la définition des responsabilités.
- . **Améliorer** les performances individuelles en tenant compte des besoins de formation.
- . **Renforcer** la motivation, grâce au dialogue ainsi instauré.

Supérieur et supervisé s'interrogeront sur les conditions d'une meilleure efficacité et garderont dans les discussions un esprit ouvert, en étant disposé à écouter et à comprendre, et en restant conscient du fait qu'une même réalité est perçue différemment par deux individus.

L'Association du Personnel encourage chacun d'entre vous à coopérer au bon déroulement de ces entretiens.

# CLUBS

## CINE-CLUB CERN in collaboration with the CAC VOLTAIRE

présente :

### **NINOTCHKA**

de E. LUBITSCH

avec **G. GARBO**

**THURSDAY 23<sup>rd</sup> OCTOBER, at 8.30 p.m.**  
Main Auditorium

Dans cette comédie, Lubitsch donne à Greta GARBO un emploi différent de celui qui fit justement sa gloire. C'est le seul film où Greta GARBO rit, pourtant elle possède toujours cette aura qui donne à tout l'écran dès qu'elle apparaît une dimension d'ordre magique.

**F. BUACHE**

*Entrée/Entrance : 6 FS*

*Version originale. Sous-titres Français/Allemand.*

## SKI

### PROJECTION DE FILM

#### **MERCREDI 22 Octobre, à 18h.00**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Monsieur Hans GMOSER, guide autrichien, fondateur de la "*Canadian Mountain Holidays*", présentera deux films sur le ski hélicoptéré au Canada dont un en première suisse "*Flying Skiing*" tourné par le cinéaste allemand Peter STUCKL.

Cette projection sera suivie d'une discussion avec M. Hans GMOSER.

#### **Ski à Zermatt**

Une semaine de ski sera organisée à Zermatt du **14 au 21 mars 1987**. Excellent hôtel. *ski à gogo*, ambiance décontractée.

D'ores et déjà, réservez cette semaine !

Des renseignements plus précis vous seront donnés ultérieurement.

#### **Randonnées pédestres**

**Dimanche 19 octobre 1986.** Si le temps continue à être propice, nous irons à la **Pointe d'Areu** (altitude 2478m), en passant par le Pas du Saix. Course très belle mais longue (6 à 7 heures - dénivelé 1.300 m.) sans danger, pour randonneurs moyens, **munis de bonnes chaussures**.

Responsables : S. BIDON / R. DUBOIS.

Rendez-vous à 7h.30, Mairie de Meyrin, (retour 18h.30 / 19h.00 à Meyrin).

## VELO

### **REPAS DANSANT**

**Samedi 18 Octobre 1986**

*Soirée du Club*

*Rendez-vous à la Salle des Fêtes de St. Genis dès 19h.00 (pour les inscrits).*

**BONNE SOIREE A TOUS !**

## FOOTING

3<sup>e</sup> victoire consécutive de l'équipe CERN 1 (**Dallman, Houlmann, Snow, Zapf**) au Cross interentreprises Manpower le 11 octobre 1986. Les 6 kms furent parcourus en 19 minutes, 20 secondes.

Parmi les 54 équipes provenant de 30 entreprises différentes, l'équipe CERN 2 (**Bigler, Dekkers, Kirby, Revol**) prend la 9<sup>e</sup> place, CERN 3 (**Chevrier, Navarria, Piney, Scalisi**) arrive 14<sup>e</sup>, et CERN 4 (**Fraser, Gelissen, Gérard, Schmid**) 21<sup>e</sup>. Donc les 4 équipes du CERN dans la première moitié du classement !

## YACHTING

### **Sortie de l'eau des bateaux du Club**

Pour finir la saison active de voile, vous êtes invité(e) à donner le coup de main traditionnel pour sortir de l'eau les bateaux du Club.

Rendez-vous : **le samedi 25 octobre, à 8h.30** du matin, à Port-Choiseul (côté dériveurs).

At the close of the sailing season, you are invited to give the traditional "coup de main" to take the Club boats out of the water.

Rendez-vous : on **Saturday 25 October, at 8.30 a.m.**, at Port-Choiseul (by the dinghies).

## SUBAQUATIQUE

A Annecy, le **samedi 25 octobre, à 20h.00**, aura lieu un cours audio-visuel sur la prise de vue sous-marine.

Les personnes intéressées peuvent contacter **J.C. TARLE / EP ☎ 4716**.

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Samedi 11 au terrain CERN, les Cernois disposent facilement du Club d'Hermance par 31 à 12. Essais de Belligoi (2), Morand J.M., Gagniarre. Bon arbitrage de M. Péclard.

**BAL.** Très bonne ambiance à la Super Soirée du Rugby Club CERN conduit magistralement par André BLOT et son orchestre.

Le Comité tient à remercier tous les participants, et, les commerçants, les entreprises qui ont aidé à la tombola.

### Prochains matches

**Seniors.** Journée du samedi 18 octobre réservée à l'équipe Suisse où évolueront quatre Cernois contre la Bulgarie au Stade Vidy à Lausanne, à 15h.00.

**Juniors.** Samedi 18 octobre, match de Championnat à Cluses. Départ à 13h.00.

**Cadets / Minimes.** Dimanche 19, match d'entraînement à Vessy à 9h.30. Départ place de St. Genis à 9h.00.

**Ecole de Rugby.** Samedi 18 octobre au CERN, match amical contre Bellegarde à 14h.00.

### Tombola du Rugby Club CERN

#### Tirage du 11 octobre 1986

99021	99458	99877	0360	0850
99052	99463	99896	0362	0854
99102	99523	99905	0403	0864
99109	99534	99996	0436	0884
99119	99574	0005	0438	0915
99137	99592	0023	0500	0920
99140	99601	0040	0501	0921
99147	99637	0082	0507	0927
99157	99638	0090	0524	0935
99207	99671	0123	0625	0942
99221	99704	0147	0703	1045
99229	99707	0159	0727	1055
99241	99730	0167	0728	1159
99328	99750	0170	0735	1181
99358	99751	0175	0752	1183
99391	99788	0245	0774	1198
99405	99794	0321	0776	1306
99412	99802	0329	0778	1425
99446	99826	0332	0825	1473
99452	99876	0336	0840	1477

Les lots sont à retirer au magasin principal "Self Service"  
Bât. 119 jusqu'au 19 décembre 1986.

## COOPERATIVES

### COOPIN

Nous venons de recevoir des coffrets avec rasoirs et pen-  
dulettes de voyage, ainsi que de très jolis étains, nous  
avons également la nouvelle collection de foulards.

Sur commande, vous pouvez obtenir des autos radios et  
haut-parleurs de différentes marques.

Nous avons un nouveau choix de flashes.

### AS-INTERFON (Bât. 36-S 013)

**Voitures Citroën :** sans reprise de véhicule, remise sur le  
tarifs catalogue.

Avec reprise de véhicule, traitement Dinitrol gratuit.

**Mode féminine Pierre Cardin-Sportswear.** Nous vous  
invitons à l'exposition vente de la collection automne-hi-  
ver à la Salle Polyvalente de Préveessin le **lundi 20 octo-  
bre 1986, de 15h.00 à 18h.30.** Nous vous présenterons à  
emporter : tailleurs, ensembles, robes, jupes, pantalons,  
vestes, pulls, en tous coloris et tailles (36 au 46) ainsi que  
des accessoires de maroquinerie, ceintures, foulards, pa-  
rapluies.

Sur commande, vous obtiendrez l'article dont la taille et  
le coloris ne seraient pas exposés.

Un plan de localisation de la Salle de Préveessin est à vo-  
tre disposition.

Détaxe à partir d'un achat de FF 1.200.-

**Permanence technico-commerciale** du 3<sup>e</sup> mardi du mois  
**MARDI 21 OCTOBRE 1986, de 14h.30 à 17h.00** au Se-  
crétariat et ensuite au magasin de St. Genis jusqu'à  
15h.30.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 20 OCTOBRE AU 24 OCTOBRE 1986

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I 5.20 II 6.20</i>	<i>I 5.50 FS II 6.30 FS</i>	<i>I 17,50 II 18,40</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Spaghetti Zingara Salade  ***** Nasi goreng de poulet Riz pilaf Fruits	<i>I Ragoût de Porc Pommes frites Légume. II Mousse de Fruits de mer Riz pilaf Légume.</i>	<i>I FILET DE POISSON POCHÉ II STEACK HACHE Sauce Marchand de vin MACARONI LEGUMES SAISON</i>
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Acrats de poisson Riz Salade  ***** Brochette de poulet Pommes allumettes Tomate provnegale	<i>I Spaghetti Bolognaise. II Emincé de Volaille au Vin blanc Pommes persillées Légume.</i>	<i>I BOUCHEE A LA REINE II ROTI DE PORC GRATIN DAUPHINOIS LEGUMES SAISON</i>
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Quenelles de veau Nouilletes Salade  ***** Steak poêlé marchand de vin Pommes mousseline Haricots verts	<i>I Poularde au Riz Sauce Suprême. II Escalope de Veau panée Pommes frites Légume.</i>	<i>I ROGNONS DE PORC II POULET CHASSEUR POMMES DOREES LEGUMES SAISON</i>
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Steak de veau haché Pommes allumettes Salade  ***** Navarin d'agneau Carottes et navets Pommes rôties	<i>I Rognons flambés Riz pilaf Légume. II Bouillabaisse Maison.</i>	<i>I TOMATES FARCIES II FILET DE POISSON POCHÉ Sauce Vin Blanc RIZ LEGUMES SAISON</i>
<b>VENDREDI / FRIDAY</b>	Jambon chaud Epinards Pommes nature  ***** Filet de mostelle Pommes frites Fenouil	<i>I Maquereaux Niçoise Pommes Nature Légume. I Cordon bleu Nouilletes au Beurre Légume.</i>	<i>I PIPERADE II BROCHETTE DE DINDE POMMES FRITES LEGUMES SAISON</i>

Heures  
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00

Samedi et dimanche :

1. Cafeteria  
de 07h00 à 22h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1986

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
20.10	21.10	22.10	23.10	24.10
EUCALID EXHIBITION 4 years of mechanical CAD at CERN				
1000 PRESENTATION ISO Communications Software: available NOW by D. MORVAN / Marben Informatique, Paris	900 LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session 930 PRESENTATION TECHNIQUE Les PME2 (CH) se présentent au CERN bât. 73, 2-027	1430 SEMINAIRE LEP Métrologie d'installation du LEP par W. COOSEMANS et M. HUBLIN / CERN-LEP	930 TECHNICAL PRESENTATION CEFLX AG (CH) representing SIEMENS (D) and XPELAIR (GB) bldg 73, 2-027	1100 MEETINGS ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Parameters of the phase transition to the quark- gluon plasma from lattice QCD by F. KARSCH / CERN Status of SPS <sup>16</sup> O + A 200 GeV runs : part II by Spokesmen NA36, NA38, WA80
1500 CERN COLLOQUIUM DEDICATED TO THE MEMORY OF PAUL MUSSET Paul MUSSET, his scientific career by André ROUSSET and Jean-Pierre VIALLE An overview of particle physics by Abdus SALAM / ICPT Please note the unusual time	1530 PLASMA PHYSICS COURSE	1600 CERN COMPUTER SEMINAR Architecture and applications of the ultracomputer by Malvin H. KALOS / New York University	1300 SCIENCE POUR TOUS par R. CARRERAS	
	1630 CERN COLLOQUIUM Cosmology, astronomy and fundamental physics by D. SCIAMA / Oxford & Trieste Universities		1530 PLASMA PHYSICS COURSE	
	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR HERA experiments : physics requirements and proposed detectors by F. EISELE / DESY			
27.10	28.10	29.10	30.10	31.10
1100 EF SEMINAR High resolution hadron calorimetry by Richard WIGMANS / CERN and NIKHEF-H	900 COLLECTE DE SANG Rez-de-chaussée (bâtiment 500) - Restaurant Tortella SPS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	1100 ACADEMIC TRAINING Introduction à la robotique (in French) par A. FOURNIER / Université du Langue doc Lecture 1	1100 ACADEMIC TRAINING Introduction à la robotique (in French) par A. FOURNIER / Université du Langue doc Lecture 2	1100 ACADEMIC TRAINING Introduction à la robotique (in French) par A. FOURNIER / Université du Langue doc Lecture 3
	1530 PLASMA PHYSICS COURSE	1430 LEP SEMINAR Three-dimensional magnetic field computations by T. TORTSCHANOFF / CERN-LEP	1300 SCIENCE POUR TOUS par R. CARRERAS	1500 PRESENTATION The SCS-40 near-supercomputer by Hanan POTASH / Vice President Engineer- ing and Founder of SCS Corp.
1630 EP SEMINAR Measurement of the A. lifetime using CCDs by D.P. KELSEY / CERN-EP		1600 DD SEMINAR Report of the SHARE 67 conference August 1986, Atlanta by Eric van HERWIJNEN / CERN and Steve DRUCK / University of Geneva	1530 PLASMA PHYSICS COURSE	
Amphithéâtre/hât. Auditorium/bldg. 500	Salle Théorie/hât. Theory lecture room/bldg. 4 Amphithéâtre LEP/hât. 30-7 <sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7 <sup>e</sup> ét.	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét. ADM bldg. bât. ADM (60)	DD Auditorium Amphithéâtre DD lieu selon indication place as indicated	Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours Staff Association (Wilson Huo) - Tel. 2819 Publications Section (DOC) - Tel. 4106-3475
Salle du Conseil/hât. Council Chamber/bldg. 503		SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Prevestin/Bloc 1 - 1 <sup>er</sup> ét.	EF Conference Room Salle de conférence EF	Dernier délai pour insertions: mardi 12h 00 Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tel. 2819 Section des Publications (DOC) - Tel. 4106-3475